

*Вступительная строфа
из «Абхисамаяланкары» Майтреи/Асанги,
посвященная Праджняпарамите*

Простираюсь перед Матерью Будд, шравак и бодхисаттв,
Которая знанием всех [основ] приводит к полному успокоению ищущих
умиротворения шравак;
А тех, кто творит пользу скитальцам, посредством знания путей наделяет
силой осуществлять цели мира;
С которой праведные [Будды] провозглашают все [дхармы] во всех аспектах.

*Вступительная строфа
из «Муламадхьямака-карика» Нагарджуны*

Простираюсь перед совершенным Буддой,
Превосходнейшим из проповедующих, –
Тем, кто изложил взаимозависимое возникновение:
Нет ни пресечения и ни рождения,
Ни прекращения и ни постоянства,
Ни прихода и ни ухода,
Ни различий и ни единства.
[Так] умиротворяются умопостроения
[И обретается] Покой.

ТРОЙНАЯ ЕЖЕДНЕВНАЯ МОЛИТВА ГЮНЧАК СУМПА

Учителю – Бхагавану, Татхагате, Архату, истинно совершенному Пробужденному
Обладателю знания и святости, Сугате – знатоку мира, Кормчему, укрощающему
существ, Несравненному Учителю богов и людей, Будде Бхагавану – Великолепному
Шакьямуни Победоносному поклоняюсь, совершаю подношения и в нем ищу
прибежище!

О Предводитель людей! Когда ты родился
и сделал по этой великой земле семь шагов,
ты произнес: «Я есть высшее в этом мире!»
Тебе, о Мудрец, уже тогда поклонялись.

Наделенный совершенно чистым телом, наипрекраснейшей формой,
ты – мудрости океан и подобен золотой горе Меру,
славой блистаешь во всех трех мирах,
Покровитель, обретший превосходнейшее!

Обладающий высшими знаками, ликом незапятнанной
луны, цветом подобный золоту, тебе поклоняюсь!
Подобного тебе, свободного от загрязнений, не сыщешь
в трех мирах, Несравненный Мудрец, тебе поклоняюсь!

Поклоняюсь Татхагате,
исполненному великого сострадания Защитнику,
Всеведущему Учителю,
полю со множеством достоинств и добродетелей.

Поклоняюсь умиротворяющей Дхарме,

чистотой избавляющей от привязанности,
добродетелью избавляющей от дурной участи,
единственно абсолютной и превосходной.

И поклоняюсь Сангхе,
освободившейся и указывающей путь к освобождению,
Прочно пребывающей в чистом обучении,
превосходнейшей из полей, обладательнице достоинств.

Поклоняюсь Будде – Предводителю!
Поклоняюсь Дхарме – Защитнице!
Поклоняюсь Сангхе – Великой!
Всегда почтительно поклоняюсь Трем [Драгоценностям].

Всегда благоговей, оказываю почтение
всем достойным поклонения,
склонив тела, число которых
равно числу песчинок во всех мирах!

Злодеяний никаких не свершая,
добродетель всецело творя,
полностью свой ум укрощай –
вот Учение Будды!

На слагаемые дхармы
как на звезды, «пылинку», лампадку,
миражи, росу иль пузыри,
как на сон, на молнию и облака смотри!

Пусть добродетелью этой, обретя уровень Всевидящего,
усмирю порочных врагов
и выведу скитальцев из моря сансары –
бушующей пучины старения, болезни и смерти!

Перевод гелонга Тензина Гонпо, гелонга Тензина Чойзина

СЕРДЦЕ АРЬЯ ПРАДЖНЯПАРАМИТЫ

На санскрите: «Бхагавати праджняпарамита хридая».

Такую речь я слышал. Однажды Бхагаван пребывал в Раджагрихе на горе Гридхакута вместе с великой общиной монахов и великой общиной бодхисаттв. В то время Бхагаван погрузился в самадхи перечисления дхарм, именуемое «проявленность глубины». В то же самое время бодхисаттва-махасаттва арья Авалокитешвара, исследуя практику глубокой праджняпарамиты, узрел, что и пять скандх пусты от самобытия.

Тогда [вдохновляемый] силой Будды достопочтенный Шарипутра обратился к бодхисаттве-махасаттве арья Авалокитешваре с таким вопросом: «Если благородные сыновья или благородные дочери желают приступить к практике глубокой праджняпарамиты, как им следует [ее] изучать?» Так [он] вопрошал.

И бодхисаттва-махасаттва арья Авалокитешвара ответил достопочтенному Сыну Шарадвати такими словами: «Шарипутра, те благородные сыновья или благородные

дочери, что желают практиковать практику глубокой праджняпарамиты, должны ясно узреть, что и эти пять скандх пусты от самобытия – это следуем им всецело увидеть.

Форма есть пустота, пустота есть форма. Пустота не отлична от формы, а форма не отлична от пустоты. Также пусты и чувства, и понятия, и формирующие факторы, и сознание. Шарипутра, таким образом, все дхармы пусты: не имеют характеристик, не рождены, не прекращаемы; не загрязнены, не очищены; не ущербны и не полны.

Шарипутра, поэтому в пустоте нет формы, нет чувств, нет понятий, нет формирующих факторов, нет сознания. Нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, нет ума; нет [видимой] формы, нет звука, нет запаха, нет вкуса, нет осязаемого, нет дхарм; нет начиная с элемента «глаз» до элемента «ум», и нет также до элемента «ментальное сознание». Нет неведения, нет исчезновения неведения и далее – до [того, что] нет также старости и смерти и нет исчезновения старости и смерти. Также нет страдания, источника, пресечения, пути; нет мудрости, нет достижения и нет недостижения.

Поэтому, Шарипутра, так как нет для бодхисаттв достижения, [они] опираются на праджняпарамиту и пребывают в ней без загрязнений и страха в душе; полностью уйдя от превратного, они достигают края ухода от скорби. И все Будды, пребывающие в трёх временах, достигали несравненного, подлинно совершенного пробуждения, опираясь на эту глубокую праджняпарамиту.

А потому мантра праджняпарамиты, мантра великого ведения; непревзойденная мантра; мантра, равная несравненному; мантра, полностью умиротворяющая страдания, не ложна, знай же, что истинна. Мантра праджняпарамиты произносится:

ТАДЪЯТХА: ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРАГАТЕ ПАРАСАМГАТЕ БОДХИ СВАХА.

Шарипутра, вот таким образом бодхисаттвы-махасаттвы изучают глубокую праджняпарамиту».

Затем Бхагаван, выйдя из того самадхи, выразил одобрение бодхисаттве-махасаттве арья Авалокитешваре, сказав: «Прекрасно! Прекрасно! Благородный сын! Это именно так, это именно так. Как тобою показано, так и практикуют глубокую праджняпарамиту, и Татхагаты возрадуются».

Когда изрёк Бхагаван такую речь, то достопочтенный Шарипутра, бодхисаттва-махасаттва арья Авалокитешвара, то исполненное всех [достоинств] окружение, а также боги, люди, асуры, гандхарвы – все вместе возликовали и воздали хвалу проповеди Бхагавана.

На этом заканчивается махаянская сутра, называемая «Бхагавати праджняпарамита хридая».

Текст подготовлен к учениям Его Святейшества Далай-ламы в Латвии на основе перевода гелонга Тензина Гонпо и гелонга Тензина Чойзина с учетом переводов Сутры сердца, выполненных Гуптеном Джинпой, Сергеем Хосом, Майей Малыгиной и Андреем Терентьевым.

УСТРАНЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЙ

Простираюсь перед собранием дакинь в трех сферах,
Что пребывают в святой небесной йоге.

Прибегнув к силам своего ясновидения и магических проявлений,
Заботься о практикующих как мать о своем дитя.

Пусть учения Трех Наивысших Драгоценностей, обладающих силой истины,
Преобразуют внутренние и внешние препятствия (1 хлопок),
Пусть они будут устранены (1 хлопок),
Пусть умиротворятся (1 хлопок).

Пусть все неблагогие силы, противостоящие Дхарме, полностью усмирятся.
Пусть усмирятся орды восьмидесяти тысяч препятствий.
Пусть мы расстанемся с трудностями и обстоятельствами, вредящими Дхарме;
Пусть все улады будут в согласии с Дхармой,
И пусть прямо сейчас наступит благодать и совершенное счастье.

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ с просьбой даровать учение

Могущественная золотая земля.
В окружении железных гор стоит Царь Гор Меру.

На востоке – Пурвавидеха,
На юге – Джамбудвипа,
На западе – Апарагодания,
На севере – Утгаракуру.

С двух сторон от восточного континента –
Два субконтинента Деха и Видеха.
С двух сторон от южного континента –
Два субконтинента Чамара и Авара,
С двух сторон от западного континента –
Два субконтинента Гатха и Уттарамантрина,
С двух сторон от северного континента –
Два субконтинента Куру и Каурава.

На востоке – Гора сокровищ,
На юге – Древо исполнения желаний,
На западе – Корова, исполняющая желания,
На севере – Самовозникшее урожайное поле.

Драгоценное колесо,
Драгоценный камень,
Драгоценная царица,
Драгоценный министр,
Драгоценный слон,
Драгоценный конь,
Драгоценный военачальник,
Сосуд великого сокровища.

Богиня красоты,
Богиня гирлянд,
Богиня песни,
Богиня танца,
Богиня цветов,
Богиня благовоний,
Богиня света,
Богиня аромата.

Солнце и луна,
Драгоценный зонт,
Знамя победы,

А в центре – чистое и приятное, полное и безупречное собрание
Сияющего изобилия всех благ богов и людей.

Подношу это славным, святым, милосердным коренным Гуру и
Учителям традиции, и особенно Высшему Арье Авалокитешваре,
вместе с собранием божеств.

Моим достославным, святым и наидобрейшим коренным гуру и гуру линии
преемственности, и в особенности великолепному Всеведущему Заступнику, великому
Ваджродержцу и Хранителю Дхармы, совершенному наставнику в Учении, прибежищу
и защитнику, Владыке Победоносных, всеведущему досточтимому Джампелу Нгавангу
Лобсангу Еше Тензину Гьяцо, Владыке трех миров, несравненному, достославному и
благородному я совершаю подношение этой мандалы, дабы получить от вас глубокие
наставления по учениям Махаяны.

Прошу сострадательно принять эти подношения
Ради блага всех скитальцев и с великим сердечным милосердием
Благословить меня и всех числом равных небу матерей моих – живых существ.

Окропленная благоухающими составами
И усыпанная цветами земля,
Великая гора, четыре континента, солнце и луна
Преподносятся в дар сфере Будд,
Дабы наслаждались все существа жизнью в сих чистых землях.

ПРОСЬБА ПОВЕРНУТЬ КОЛЕСО ДХАРМЫ

О святой и совершенный, чистый лама, из облаков сострадания,
Рожденных на небесах твоей мудрости дхармакаи,
Молю, пролей дождь обширной и глубокой Дхармы
В точном соответствии с нуждами тех, кого надлежит наставить на путь.

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛАКАМ НИРЪЯТАЙАМИ

ОБРАЩЕНИЕ ЗА ПРИБЕЖИЩЕМ

Покуда я не достиг пробуждения,
Я ищу прибежища в Будде, Дхарме и Высшем Собрании.
Пусть силой накоплений, собранных мною совершением даяния и других парамит
На благо всех существ я стану Буддой.

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ с благодарностью за дарованное учение

Могущественная золотая земля.

В окружении железных гор стоит Царь Гор Меру.

На востоке – Пурвавидеха,
На юге – Джамбудвипа,
На западе – Апарагодания,
На севере – Уттарактуру.

С двух сторон от восточного континента –
Два субконтинента Деха и Видеха.
С двух сторон от южного континента –
Два субконтинента Чамара и Авара,
С двух сторон от западного континента –
Два субконтинента Гатха и Уттарамантрина,
С двух сторон от северного континента –
Два субконтинента Куру и Каурава.

На востоке – Гора сокровищ,
На юге – Древо исполнения желаний,
На западе – Корова, исполняющая желания,
На севере – Самовозникшее урожайное поле.

Драгоценное колесо,
Драгоценный камень,
Драгоценная царица,
Драгоценный министр,
Драгоценный слон,
Драгоценный конь,
Драгоценный военачальник,
Сосуд великого сокровища.

Богиня красоты,
Богиня гирлянд,
Богиня песни,
Богиня танца,
Богиня цветов,
Богиня благовоний,
Богиня света,
Богиня аромата.

Солнце и луна,
Драгоценный зонт,
Знамя победы,

А в центре – чистое и приятное, полное и безупречное собрание
Сияющего изобилия всех благ богов и людей.

Подношу это славным, святым, милосердным коренным Гуру и
Учителям традиции, и особенно Высшему Арье Авалокитешваре,
вместе с собранием божеств.

Моим достославным, святым и наидобрейшим коренным гуру и гуру линии
преемственности, и в особенности великолепному Всеведущему Заступнику, великому
Ваджродержцу и Хранителю Дхармы, совершенному наставнику в Учении, прибежищу
и защитнику, Владыке Победоносных, всеведущему досточтимому Джампелу Нгавангу
Лобсангу Еше Тензину Гьяцо, Владыке трех миров, несравненному, достославному и
благородному я совершаю подношение этой мандалы в знак благодарности за вашу

доброту, позволившую нам получить от вас глубокие наставления по великим учениям Махаяны.

Прошу сострадательно принять эти подношения
Ради блага всех скитальцев и с великим сердечным милосердием
Благословить меня и всех числом равных небу матерей моих – живых существ.

Окропленная благоухающими составами
И усыпанная цветами земля,
Великая гора, четыре континента, солнце и луна
Преподносятся в дар сфере Будд,
Дабы наслаждались все существа жизнью в сих чистых землях.

ПРОСЬБА К ЛАМЕ ОСТАВАТЬСЯ В ЭТОМ МИРЕ ДОЛГО

Да будет несокрушимой жизнь моего досточтимого ламы
И да распространятся в десяти сторонах света его божественные деяния.
Да пребудет всегда светоч учений Лосанга,
Рассеивая тьму [в умах] всех существ в трех мирах.

ИДАМ ГУРУ РАТНА МАНДАЛАКАМ НИРЬЯТАЙАМИ

ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ

Пусть бодхичитта, драгоценная и величественная,
Появится там, где она до сих пор не возникла;
А где возникла – пусть не увядает,
Но процветает и возрастает день ото дня.

Подобно тому как мужественный Манджушри и Самантабхадра
Постигали истинный порядок вещей,
Так и я наилучшим образом посвящу все эти заслуги,
Дабы суметь последовать их безупречному примеру.

Я посвящаю все корни этих заслуг,
Совершаю посвящение, что превозносится как наилучшее
Победоносными Татхагатами трех времен,
Дабы я мог совершать деяния благородных бодхисаттв.

Силою всех этих заслуг, пусть все живые существа, мои отцы и матери, обретут счастье.
И пусть все низшие миры навсегда опустеют.
Где бы ни являлись бодхисаттвы, пусть все их молитвы исполнятся без промедления.
И пусть я один стану тому причиной.

Спаситель учений Страны снегов и существ-скитальцев,
Делающий чрезвычайно ясным путь единения пустоты и сострадания,
Держащий лотос, Тензин Гьяцо, молю тебя □
Пусть все твои святые желания самопроизвольно осуществляются!

КРАТКАЯ МОЛИТВА О ДОЛГОЛЕТИИ ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ДАЛАЙ-ЛАМЫ

В стране, окруженной снежными горами,

Ты единственный источник благополучия и счастья,
О могущественный Ченрезиг, Тензин Гьяцо,
Не оставляй нас, пока не иссякнет самсара!

ОБШИРНАЯ МОЛИТВА О ДОЛГОЛЕТИИ ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ДАЛАЙ-ЛАМЫ

О собрание милостивых учителей и лам линии,
Обладающих тремя тайными силами
Тела, речи и ума неисчислимых Будд;
Предстающих пред каждым учеником
В соответствии с его духовным уровнем.
Драгоценные камни, исполняющие все желания,
Источник всякой благодати и достоинств!

Вам с глубочайшей преданностью
Мы возносим молитву о защитнике
Страны снегов Тензине Гьяцо.
Пусть его жизнь будет длиною в сто калып.
Явите ему свою милость –
Пусть все, что он пожелает,
Исполнится без промедлений.

О Дхармадату, невыразимая реальность,
Пронизывающая собой все явления,
Запредельная мудрость и высшее блаженство,
Что проявляются в мириаде мандал
И обителей верховных божеств.
О собрание йидамов!

Вам с глубочайшей преданностью
Мы возносим молитву о защитнике
Страны снегов Тензине Гьяцо.
Пусть его жизнь будет длиною в сто калып.
Явите ему свою милость –
Пусть все, что он пожелает,
Исполнится без промедлений.

О бесчисленные победоносные Будды трех времен,
Наделенные десятью силами наставники богов,
Украшенные знаками совершенства!
Просветленными деяниями
Вы во все времена облегчали участь
Существ безбрежного океана самсары.

Вам с глубочайшей преданностью
Мы возносим молитву о защитнике
Страны снегов Тензине Гьяцо.
Пусть его жизнь будет длиною в сто калып.
Явите ему свою милость –
Пусть все, что он пожелает,
Исполнится без промедлений.

О собрание учений, воплощенных в трех колесницах;
Дарующее покой драгоценное сокровище просветления,

Избавляющее существ от страданий трех [низших] миров;
Чистое, неизменное, несущее вечное благо, вершина всех добродетелей!

Вам с глубочайшей преданностью
Мы возносим молитву о защитнике
Страны снегов Тензине Гьяцо.
Пусть его жизнь будет длиною в сто кальп.
Явите ему свою милость –
Пусть все, что он пожелает,
Исполнится без промедлений.

О духовная община, благородная и просветленная,
Не покидающая пределов алмазного града нирваны,
С величайшей доблестью вы сражаетесь с муками колеса бытия,
Оком мудрости проникая в глубинную истину!

Вам с глубочайшей преданностью
Мы возносим молитву о защитнике
Страны снегов Тензине Гьяцо.
Пусть его жизнь будет длиною в сто кальп.
Явите ему свою милость –
Пусть все, что он пожелает,
Исполнится без промедлений.

О вы, даки и дакини, небесные существа трех миров,
Проводники высших обителей, святых мест и кладбищ,
Хитроумной игрой стократных переживаний блаженства и пустоты
Ведущие йогов по пути совершенства!

Вам с глубочайшей преданностью
Мы возносим молитву о защитнике
Страны снегов Тензине Гьяцо.
Пусть его жизнь будет длиною в сто кальп.
Явите ему свою милость –
Пусть все, что он пожелает,
Исполнится без промедлений.

О океан защитников Дхармы,
Украшенных оком мудрости запредельной,
Наделенных силой оберегать и хранить Учение!
Вы, чьи косматые гривы на макушке завязаны в узел, –
Символ торжественной клятвы, данной пред Ваджрадхарой!

Вам с глубочайшей преданностью
Мы возносим молитву о защитнике
Страны снегов Тензине Гьяцо.
Пусть его жизнь будет длиною в сто кальп.
Явите ему свою милость –
Пусть все, что он пожелает,
Исполнится без промедлений.

О вы, безупречные, к кому мы идем за совершенным прибежищем!
Пусть силой этой молитвы,
Вознесенной от чистого сердца со смирением и верой,
Будет несокрушим, неизменен и неуязвим

Нгаванг Лобсанг Тензин Гьяцо,
Тело, речь и ум этой Страны снегов.
Пусть на протяжении ста калып
Восседает он на алмазном троне,
Не подверженном тлению и разрушению.

Храбро взяв на плечи свои
Бремя Будд бесчисленных миров,
Он, как волшебная драгоценность,
Творит милосердные и благие дела.
Пусть же его благородные устремления будут воплощены.

Пусть силой этой молитвы
Навсегда распахнутся врата Золотого века,
Даруя каждому долгожданное избавление от страданий;
И пусть Учение Будды распространится по всем направлениям,
А благоприятные знаки говорят о его процветании в колесе бытия и нирване.

Пусть нектар благословений Держащего Лотос
Беспреданно наполняет наши сердца, наделяя их силой.
Пусть, следуя Дхарме, мы принесем ему радость
И пересечем океан совершенных и милосердных деяний.

С благословения Победителей и их Сыновей,
Силой незыблемого закона,
Взаимозависимого возникновения
И чистоты нашей искренней веры,
Пусть молитва моя не знает преград
И будет услышана вскоре.

МОЛИТВЫ О ЗАРОЖДЕНИИ БОДХИЧИТТЫ

Желая освободить всех существ,
Стану я всегда обращаться за прибежищем
К Будде, Дхарме и Сангхе,
Покуда не приду к полному пробуждению.

Исполненный мудрости и сострадания
Сегодня в присутствии Будды
Я порожаю устремление к полному пробуждению
Ради блага всех живых существ.

Покуда длится пространство,
Пока живые живут,
Пусть в мире и я останусь
Страданий рассеивать тьму.

ПРИНЯТИЕ ОБЕТОВ БУДДИСТА-МИРЯНИНА

Наставник, пожалуйста, слушай меня!
Я, (назовите свое имя), с этого мгновения и покуда я жив,
Ищу прибежище в Буддах, наилучших из людей.
Я ищу прибежище в Дхарме, наилучшей свободе от привязанности.
Я ищу прибежище в Сангхе, наилучшем из собраний.

Наставник, прошу, считай меня буддистом-мирянином (упасака) или буддисткой-мирянкой (упасаки) до конца моих дней.

Обеты буддиста-мирянина

Приняв обеты буддиста-мирянина, необходимо воздерживаться от:

1. Убийства;
2. Воровства (присвоения того, что не было дано);
3. Неправильного сексуального поведения;
4. Лжи;
5. Употребления алкоголя.